



H<#228;C TH<#228;NH NG<#228; TR<#228;N Đ<#228;I VOA

Đ<#228; nghe bài h<#228;c, xin [B<#228;M V<#228;grave;O Đ<#228;Acirc;Y](#)

Huy<#228;n Trang xin kính chào quý v<#228; th<#228;nh gi<#228;. Trong bài h<#228;c th<#228;nh ng<#228; ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay, chúng tôi xin đem đ<#228;n quý v<#228; hai th<#228;nh ng<#228; trong đó có t<#228; To Hold, đánh v<#228;n là H-O-L-D, nghĩa là c<#228;m gi<#228; m<#228;t cái gì. Hai th<#228;nh ng<#228; m<#228;i này là Holding the Fort và Left Holding the Bag. Chúng tôi xin nh<#228;c l<#228;i. 2 th<#228;nh ng<#228; m<#228;i này là Holding the Fort và Left Holding the Bag.

Holding the Fort có m<#228;t t<#228; m<#228;i là Fort, đánh v<#228;n F-O-R-T, nghĩa là pháo đài hay công s<#228;. Nghĩa đ<#228;n c<#228;a th<#228;nh ng<#228; này là n<#228;m gi<#228; pháo đài hay công s<#228; đ<#228; c<#228; th<#228;. Nó xu<#228;t x<#228; t<#228; gi<#228;i quân s<#228;. Tuy nhiên ngày nay nó có nghĩa là đ<#228;m trách m<#228;t công vi<#228;c hay m<#228;t ch<#228;c v<#228; gì trong m<#228;t th<#228;i gian ng<#228;n thay cho ng<#228; i khác. Fort bây gi<#228; có th<#228; là m<#228;t văn phòng, m<#228;t c<#228;a ti<#228;m, ho<#228;c ngay c<#228; m<#228;t l<#228;p h<#228;c khi th<#228;y giáo nh<#228; m<#228;t ng<#228; i khác trông dùm.

Trong thí d<#228; th<#228; nh<#228;t, ông qu<#228;n lý m<#228;t ti<#228;m bách hóa b<#228; c<#228;m vào ngày ch<#228; nh<#228;t và bi<#228;t ph<#228;i i<#228; nhà đ<#228;ng b<#228;nh vài hôm. Vì th<#228; ông g<#228;i đ<#228;n tho<#228;i cho bà Phó qu<#228;n lý tên Sally và nói:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): Sorry to call you on Sunday, Sally. But I have the flu and won't be able to work tomorrow. Could you hold the fort for me a couple of days? You will? Great. Thanks!

TEXT: (TRANG): Ông qu<#228;n lý nói: Cô Sally, tôi xin l<#228;i ph<#228;i g<#228;i cô vào ngày ch<#228; nh<#228;t., Nh<#228;ng tôi b<#228; c<#228;m và không th<#228; đi làm ngày mai. Nh<#228; cô trông nom dùm c<#228;a ti<#228;m vài ngày đ<#228; c<#228; không? Đ<#228; c<#228; à? Th<#228; thì hay quá. Cám <#228;n cô!

Ch<#228; có m<#228;t t<#228; m<#228;i mà ta c<#228;n bi<#228;t là Flu, đánh v<#228;n là F-L-U, nghĩa là b<#228;nh c<#228;m cúm. Bây gi<#228; anh Don Benson s<#228; đ<#228;c l<#228;i thí d<#228; này cho quý v<#228; nghe:

AMERICAN VOICE : (DON): Sorry to call you on Sunday Sally. But I have the flu and won't be able to work tomorrow. Could you hold the fort for me a couple of days? You will? Great. Thanks!

Thành Ngữ - Bài số 121: Holding The Fort, Left Holding The Bag.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 24 Tháng 7 Năm 2009 03:41

TEXT: (TRANG): Trong thí dụ thứ hai sau đây một giáo sư nói với bạn ông tên Ben về lý do tại sao ông quá bận rộn trong tuần này:

AMERICAN VOICE: (DON): Ben, I'm really busy this week. Ann Green is off at an academic conference in Chicago. So I'm holding the fort for her and teaching her freshman English classes on top of my own.

TEXT: (TRANG): Ông giáo sư cho biết như sau: Tuần này tôi rất bận. Bà Ann Green đã đi dự một cuộc họp nghiệp vụ của giáo sư tại Chicago. Vì thế tôi làm giúp công việc của bà và dạy các lớp Anh văn cho sinh viên năm thứ nhất, ngoài việc lo dạy các lớp của tôi.

Nhưng tôi nghĩ mà ta cần biết là Academic, đánh vần là A-C-A-D-E-M-I-C, nghĩa là có tính cách học thuật; và Conference đánh vần là C-O-N-F-E-R-E-N-C-E nghĩa cuộc họp nghiệp vụ. Bây giờ anh Don sẽ đọc lại thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON): Ben, I'm really busy this week. Ann Green is off at an academic conference in Chicago. So I'm holding the fort for her and teaching her freshman English classes on top of my own.

TEXT:(TRANG): Khi người Mỹ mua một mô tô một hoàn cảnh trong đó một người bạn mắc kẹt phải chịu trách nhiệm khi một điều gì sai trái xảy ra dù có phải là lỗi của người đó hay không, họ dùng thành ngữ Left Holding the Bag, trong đó có một từ mới là Bag, đánh vần là B-A-G, nghĩa là cái bao. Left Holding the Bag nghĩa đen là bạn giữ cái bao. Không ai biết thành ngữ này xuất xứ từ đâu, nhưng cái bao ở đây có thể là một bao đựng tiền hay đựng những thứ bất lợi.

Ta hãy hình dung cảnh 3 người đi cùng nhau ngân hàng. Họ đã vào được bên trong cửa sổ để ngân tiền. Một người nhét tiền vào bao, Người thứ nhì đựng gói của số tiền canh chừng và người thứ ba ngồi trong xe để chờ thoát. Đột nhiên, ngân còi xe cảnh sát rú lên. Điều gì xảy ra sau đó?

AMERICAN VOICE: (DON): The lookout ran out and escaped in the getaway car. But the man inside the safe didn't hear the sirens and was left holding the bag when a dozen cops burst in with their guns ready.

TEXT:(TRANG): Sau đây là nhång gì đã xảy ra: Ngå i lo canh chång đã chåy ra ngoài và tåu thoát bång chiåc xe håi. Nhång ngå i đång bên trong tå såt đång tiån thì không nghe thåy tiång còi cåa cånh sát và vì thå bå i chåu trån khi måt chåc cånh sát viên nhåy xå vào, trên tay cåm sån súng.

Xin quý vå đå ý đån nhång tå måi là: Lookout, đánh vån là L-O-O-K-O-U-T nghĩa là canh chång; To Escape đánh vån là E-S-C-A-P-E nghĩa là tåu thoát, Safe đánh vån là S-A-F-E nghĩa là tå såt đång våt quý, và Siren đánh vån là S-I-R-E-N nghĩa là cái còi hay chuông báo đång. Bây giå anh Don så cho chúng ta nghe i thí då này:

AMERICAN VOICE: (DON): The lookout ran out and escaped in the getaway car. But the man inside the safe didn't hear the sirens and was left holding the bag when a dozen cops burst in with their guns ready.

TEXT:(TRANG): Cånh sát đã không tìm đåc 2 ngå i bå trån. Còn ngå i bå båt bên trong ngân hàng thì lãnh 10 năm tù. Và đó là ý nghĩa cåa thành ngữ To Be Left Holding the Bag.

Trong thí då thå hai sau đây, måt đåm trå con chåi bóng chåy. Måt em đánh quå bóng làm våcåa kính nhà ông Brown, và đåm trå bå chåy toán loån. Chå còn måt em tên Danny đång i. Bå cåu Danny kå i điåu gì đã xảy ra:

AMERICAN VOICE: (DON): Mr. Brown ran out of the house boiling mad. All the kids except Danny ran off and left him holding the bag. Well, I agreed to pay for the window although another boy hit the ball.

TEXT:(TRANG): Bå cåu Danny nói: Ông Brown tå trong nhà chåy ra và nåi giån ùng ùng. Tåt cå đåm trå con đã chåy måt đå cháu Danny i chåu trån. Vì thå tôi đång ý trå tiån mua đån tåm kính vå tuy rång måt đåa trå khác đã ném quå bóng.

Thành Ngữ - Bài số 121: Holding The Fort, Left Holding The Bag.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 24 Tháng 7 Năm 2009 03:41

Một vài từ mới đáng chú ý là: Boiling, đánh vần là B-O-I-L-I-N-G nghĩa là sôi sục; Mad, đánh vần là M-A-D, nghĩa là tức giận; và To Agree, đánh vần là A-G-R-E-E, nghĩa là đồng ý. Ở đây, xin mời quý vị nghe lời thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON): Mr. Brown ran out of the house boiling mad. All the kids except Danny ran off and left him holding the bag. Well, I agreed to pay for the window although another boy hit the ball.

TEXT:(TRANG): Đôi khi một người phải gánh chịu trách nhiệm tuy rằng không phải là người đó. Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 2 thành ngữ mới. Một là Holding the Fort, nghĩa là đảm trách công việc giúp cho một người nào trong một thời gian ngắn; và hai là Left Holding the Bag, nghĩa là bị chịu trách nhiệm khi một điều gì xảy ra. Huyện Trang xin kính chào quý vị và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.